

PŘÍSLOVÍ

Proti gustu žádný dišputát

S poctivostí nejdál dojdeš.

Trpělivost přináší růže.

Tichá voda břehy mele.

Pes, který štěká, nekouše.

S jídlem roste chuť.

Pýcha předchází pád.

Příležitost dělá zloděje.

Lež má krátké nohy.

Není růže bez trní.

Ruka ruku myje.

Vrána k vráně sedá. Rovný rovného si hledá.

Svůj k svému.

Kdo chce s vlky býti, musí s nimi výti.

Bližší košile než kabát.

Jablko nepadá daleko od stromu.

Jaký otec, takový syn.

Mezi slepými jednooký králem.

Dvěma pánům nelze sloužit.

Jaký pán, takový krám, /kmán/.

Na hrubý pytel, hrubá záplata.

Jak se do lesa volá, tak se z lesa ozývá.

Jak si kdo ustele, tak si lehne.

ПОСЛОВИЦЫ

На вкус и цвет товарища нет.

О вкусах не спорят.

Честное дело делай смело.

Честность всего дороже.

Терпи, козак, атаманом будешь.

Терпение и труд всё перетрут.

В тихом омуте черти водятся.

Не бойся собаки берхливой – бойся молчаливой.
/брехать, -шу, -шишь = výt/

Аппетит приходит во время еды.

Кто высоко летает, тот низко падает.

Плохо не клади, вора и грех не введи.

На лжи далеко не уедешь. У лжи короткие ноги. Ложь ходит на гнилых ногах.

Нет розы без шипов. Где розы – там и шипы.

Рука руку моет.

Два сопога пара.

Рыбак рыбака видит издалека.

С волками жить – по-волчьи выть.

Своя рубашка ближе к телу.

Своя кожа рубахи дороже.

Яблоко от яблони недалеко падает.

Каково дерево, таковы и плоды.

Меж слепых и кривой зрячий.

Двум господам не служат.

Двум богам не молятся.

Каков поп, таков и приход.

Каковы сани, таковы и сами.

На крепкий сук – острый топор.

Как аукнется, так и откликнется.

Каков привет, таков и ответ.

Как постелешь, так и поспишь.

Co si nadrobíš, to si sníš.	Заварил кашу, сам её и расхлёбывай.
Kdo se dá na vojnu, musí bojovat.	Взялся за гуж, не говори, что не дюж.
/ Nazval ses podborovákem/poddubákem/ - tak vlez do koše./ doslovně	Назвался груздем – полезай в кузов.
Kdo seje vítr, sklízí bouři.	Кто сеет ветер, пожнёт бурю.
Kdo jinému jámu kopá, sám do ní padá.	Не рой другому яму – сам в неё попадёшь.
Kdo se směje naposledy, ten se směje nejlépe.	Хорошо смеётся тот, кто смеётся последним.
Když se dva perou, třetí se směje.	Где два дерутся, третий радуется.
Kdo pozdě chodí, sám sobě škodí.	Позднему гостю – кости. Кто поздно пришёл, тому обглоданный мосол.
Rychle nabyl, rychle pozbyl.	Как нажито, так и прожито. Что легко наживается, легко и проживается.
Tak dlouho se chodí se džbánem pro vodu, až se ucho utrhne.	Повадился кувшин по воду ходить - Там ему и голову сломить.
Neštěstí nechodí samo.	Пришла беда – отворяй ворота.
Nikdy není jednoho neštěstí dost.	Беда одна не ходит.
Podej čertu prst a chytí celou ruku.	Дай чёрту палец – он всю руку откусит.
Když se kácí les, létají třísky.	Лес рубят – щепки летят.
Tonoucí se stébla chytá.	Утопающий за соломку хватается.
Pozdě bycha honit.	Слёзами горю не поможешь. После драка кулаками не машут.
Co bylo, to bylo.	Что с возу упало, то пропало. Что было, то былём поросло. Потерянного не воротить.
Chybami se člověk učí.	На ошибках учатся.
Žádná kaše se nejí tak horká, jak se uvaří.	Не так страшен чёрт, как его малюют.
Všechno zlé je pro něco dobré.	Нет худа без добра. Не было бы счастья, да несчастье помогло. Всяко зло за добро.
Čas všechny rány zhojí.	Время – лучший врач. Время – всё лечит.
Neříkej hop, dokud nepřeskočíš.	Не говори гоп, пока не перепрыгнешь.
Nechval dne před večerem.	Хвали день по вечеру.
Jedna vlaštovka jaro nedělá.	Одна ласточка весны не делает.

Není všechno zlato, co se třpytí.	Не всё то зулото, что блестит.
Dvakrát měř, jednou řež.	Семь раз отмерь, один раз отрежь.
Pomalů, ale jistě.	Тише едешь – дальше будешь.
Pospíchej pomalu.	Спеши не торопясь.
Kdyby jsou chyby.	Если бы да кабы, во рту росли бы грибы – был бы не рот, а целый огород.
Lépe pozdě než nikdy. Pozdě, ale přece.	Лучше поздно, чем никогда.
Lepší vrabec v hrsti než holub na střeše.	Лучше синица в руках, чем журавль в небе. Не сули журавля в небе, а дай синицу в руки.
Když se chce, tak to jde.	Где хотенье, там и уменье. Была бы охота, а возможность найдётся.
Odvážnému štěstí přeje.	Смелость города берёт. Смелому всегда удача.
Risk je zisk.	Риск – благородное дело. Кто смел, тот съел.
Kuj železo dokud je žhavé.	Куй железо, пока горячо. Косо коса, пока роса.
Kdo šetří, má za tři.	Копейка рубль бережёт. Кто не бережёт копейку, сам рубля не стоит.
Kdo se bojí, nesmí do lesa.	Волков бояться – в лес не ходить.
Opatrnosti není nikdy dost.	Бережёного и бог бережёт. Не зная броду, не суйся в воду.
Nouze naučila Dalibora housti.	Голь на выдумки хитра. Нужда всему научит.
Bez práce nejsou koláče.	Без труда не вытащишь рыбку из пруда. Без труда нет плода. Не посеешь – не пожнёшь. Хочешь есть колачи, так не лежи на печи.
Kdo nepracuje, ať nejí.	Кто не работает – тот не ест.
Ranní ptáče dál doskáče.	Кто рано встаёт, того удача ждёт. Кто рано встаёт, тому бог даёт.
Komu se nelení, tomu se zelení.	Кто встал пораньше, ушёл подальше.
Nové koště dobře mete.	Новая метла чисто метёт.
Kdo dřív přijde, ten dřív mele.	Кто первый пришёл, тот вдвое нашёл.
Co můžeš udělat hned, neodkládej na zítřek.	Не откладывай на завтра то, что можешь сделать сегодня. Завтра – не сегодня, так ленивцы говорят.

Sliby – chyby.

Mnoho řečí a skutek utek'.

Kovářova kobyla a ševcova žena chodí bosa.

Dobré zboží se chválí samo.

Žádný učený z nebe nespádl.

Komu není z hůry dáno, v apatyce nekoupí.

Hlupák zůstane hlupákem.

Komu není rady, tomu není pomoci.

Ševče, drž se svého kopyta.

Po bitvě je každý generálem.

Víc hlav, víc ví.

Moudrému napověz, hloupému dolož.

Na chytrého mrkni, hloupého trkni.

Moudřejší ustoupí.

Ráno moudřejší večera.

Mluviti stříbro, mlčeti zlato.

V nouzi poznáš přítele.

Dobré účty dělají přátele.
Přáteli buďte, dluhy si plat'.

Darovanému koni na zuby nehleď.

Něco za něco. Půjčka za oplátku.

Stará láska nerezaví.

Co se rádo mívá, to se škádlívá.

Sejde s očí, sejde s myslí.

Když kocour není doma, myši mají pré.

Из посула шубы не сошьёшь.
Обещанного три года ждут.

Шуму много, толку мало.
Не по словам судят, а по делам.
Кто много говорит, мало делает.

Сапожник без сапог, портной без порток.

Хороший товар сам себя хвалит.

Мудрым никто не родился, а научился.
Не боги горшки обжигают.

Век прожить и ума не нажить.

Дураком родился, дураком и помрёшь.

Дурака учить, что мётвого лечить.

Всяк сверчок знай свой шесток.

Задним умом всяк крекок.
Много храбрых после рати, как забраться на полати.

Ум хорошо, а два лучше. Сто голов, сто умов.

Умному подскази – а дураку в рот положи.

Умный с полуслова понимает.

Умный в гору не пойдёт, умный гору обойдёт.

Утро вечера мудренее.

Слово – серебро, молчание золото.

Друзья познаются в беде.
Конь познаётся при горе, а друг при беде.

Дружба дружбой, а денежки в розь.

Дареному коню в зубы не смотрят.

Долг платежом красен. Услуга за услугу.

Старая любовь не ржавеет.
Страя любовь долго помнится.

Милые бранятся, только тешатся.

С глаз долой – из сердца вон.

Кошка из дома – мышкам раздолье.

Co se doma uvaří, má se doma sníst.
Špinavé prádlo se má prát doma.

Všude dobře, doma nejlépe.

Každý začátek je těžký.

Všechno má svůj rub i líc.

Výjimka potvrzuje pravidlo.

Není kouře bez ohně.

Zdání klame.

Zvyk je železná košile.

Šaty dělají člověka.

Ve zdravém těle zdravý duch.

Hlad je největší kuchař.
Konec dobrý, všechno dobré.

Konec korunuje dílo.

Не выноси сор из избы.

В гостях хорошо, а дома лучше.
Всякому мила своя сторона.

Первый блин всегда комом.

У всякой медали есть обратная сторона.

Исключение подтверждает правило.

Нет дыма без огня. Без дыма огня не бывает.

Внешность обманчива.
По наружности о человеке не судят.

Привычка – вторая натура.

По одежде встречают, по уму провожают.

В здоровом теле – здоровый дух.

Голод – лучший повар.

Конец – делу венец.

* * *

В чужой монастырь со своим уставом не ходят.

В чужом глазу сучок видим, а в своём и бревно не замечаем.

Гора с горой не сходится, а человек с человеком сойдётся.

Дурная голова ногам покоя не даёт.

За что купил, за то и продаю.

Красна птица пером, а человек умом.

Лес рубят – щепки летят.

Моя хата с краю (ничего не знаю).

Нашла коса на камень.

На красна изба углами, а красна пирогами.

На плюй в колодец, пригодится воды напиться.

Не рой другому яму, сам в неё попадёшь.

Не так страшен чёрт, как его малюют.

Новая метла чисто метёт.

Обещанного три года ждут.

Отрезанный ломоть к хлебу не приставишь.

Пустили козла в огород.

Работа не волк, в лес не убежит (не уйдёт).

Рыбак рыбака видит издалека. Свояк свояка видит издалека.

С глаз долой – из сердца вон.

Старый друг лучше новых двух.

Что написано пером, не вырубишь топором.

**Розе Т.В.: Большой толковый словарь пословиц и поговорок русского языка.
Москва, ОЛМА Медиа Групп, 2011. ISBN 978-5-373-0239-6**

1000 пословиц, загадок и поговорок. Москва 2010. ISBN 978-5-17-065791-9